

ZMLUVA č. MAGBO2500109 O VYPRACOVANÍ ÚZEMNOPLÁNOVACIEHO PODKLADU

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

v znení neskorších predpisov (ďalej len „**ObZ**“)

a

LICENČNÁ ZMLUVA

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona v znení neskorších predpisov (ďalej len

„**Autorský zákon**“)

(spolu ďalej len ako „**zmluva**“)

medzi týmito zmluvnými stranami:

1. OBJEDNÁVATEĽ

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie č. 1

814 99 Bratislava

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

Štatutárny zástupca:
Osoby oprávnené
zastupovať a rokovať:

Ing. arch. Juraj Šujan, hlavný architekt
Ing. arch. Lýdia Hartlová, vedúca oddelenia obstarávania
územnoplánovacej dokumentácie
Ing. arch. Ľubica Fenclová, samostatný odborný referent
00603481

IČO:
Bankové spojenie:
IBAN:
e-mailové adresy:

Československá obchodná banka, a. s.
SK37 7500 0000 0000 2582 9413
juraj.sujan@bratislava.sk,
architekt@bratislava.sk,
uzemnedokumenty@bratislava.sk;
lydia.hartlova@bratislava.sk;
lubica.fenclova@bratislava.sk;

(ďalej len ako „**objednávateľ**“)

2. SPRACOVATEĽ:

GFI, a.s.

Brnianska 49

811 04 Bratislava

Ing. arch. Radoslav Grečmal, predseda predstavenstva

Štatutárny zástupca:
Osoby oprávnené
zastupovať a rokovať:

Ing. Janka Kišková, riaditeľka spoločnosti
Ing. arch. Katarína Jägrová, riaditeľka oddelenia architektúry

Zapísaný

Obchodný register Mestského súdu Bratislava III,
oddiel: Sa, vložka č.: 4075/B

IČO (Reg. číslo SKA):
DIČ/IČ pre DPH:
Bankové spojenie:
IBAN:
e-mailové adresy:

36 735 230
SK2022321378
Tatra banka, a.s.
SK69 1100 0000 0026 2210 7530
kiskova@gfi.sk
jagrova@gfi.sk

(ďalej len ako „**spracovateľ**“)

(ďalej objednávateľ a spracovateľ spolu aj ako „**zmluvné strany**“)

PREAMBULA

Táto zmluva je uzatvorená na podklade Memoranda o spolupráci, číslo zmluvy MAG 342286/2022, ID zmluvy 6547124, zverejneného v Centrálnom registri zmlúv dňa 07.06.2022.

Článok 1 Predmet zmluvy

1. Spracovateľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa zhotoví územnoplánovací podklad „Dopravno - urbanistická štúdia novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice – Vrakuňa“ (ďalej ako „**predmet zmluvy**“ alebo „**odborný podklad**“);
2. Predmet zmluvy spočíva vo vypracovaní odborného podkladu a v súvisiacich činnostiach (špecifikovaných v tejto zmluve a/alebo vo všeobecne záväzných právnych predpisoch) podľa uvedených etáp spracovania a súčinnosti spracovateľa:
 - a) Prvá etapa: spracovanie návrhu odborného podkladu „Dopravno - urbanistická štúdia novej električkovej trate Podunajské Biskupice – Vrakuňa“ (DUŠ NET RU/PB/VR);
 - b) Druhá etapa: prerokovanie návrhu DUŠ NET RU/PB/VR;
 - c) Tretia etapa: spracovanie čistopisu DUŠ NET RU/PB/VR.
3. Spracovateľ je obchodná spoločnosť, ktorá poskytuje architektonické služby v súlade s príslušnými právnymi predpismi, prostredníctvom oprávnenej osoby s profesionálnou licenciou, ktorý má odborné vedomosti a praktické skúsenosti s poskytovaním architektonických a inžinierskych služieb v súlade s touto zmluvou. Spracovateľom sa na účel tejto zmluvy rozumie spracovateľ územnoplánovacieho podkladu v súlade s § 14 zákona č. 200/2022 Z. z. o územnom plánovaní znení neskorších predpisov.
4. Objávateľom sa na účel tejto zmluvy rozumie Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, ako obstarávateľ územnoplánovacej dokumentácie v súlade s § 11 zákona č. 200/2022 Z. z. o územnom plánovaní.
5. Spracovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa zhotoviť a odovzdať predmet zmluvy a poskytnúť súvisiace činnosti v rozsahu predmetu zmluvy riadne a včas, v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve.
6. Objávateľ sa zaväzuje riadne a včas vykonať predmet zmluvy prevziať.
7. Spracovateľ súčasne udeľuje objednávateľovi licenciu podľa článku 10 tejto zmluvy na použitie predmetu zmluvy podľa tejto zmluvy.

Článok 2 Rozsah, obsah a spôsob vypracovania predmetu zmluvy

1. Spracovateľ sa zaväzuje, že predmet zmluvy bude vypracovaný v rozsahu, obsahu a spôsobom spracovania podľa pokynov objednávateľa, ktoré sú obsiahnuté najmä v nasledujúcich dokumentoch:
 - a) Čistopis zadania pre spracovanie územnoplánovacieho podkladu DUŠ NET RU/PB/VR, ktorý tvorí prílohu č.1 a neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, a ktorý má záväzný charakter;
 - b) Časový harmonogram, ktorý tvorí prílohu č. 2 a neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy;
 - c) Preberací protokol, ktorý tvorí prílohu č. 3 a neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Predmet zmluvy spočíva v činnostiach, zabezpečených spracovateľom v jednotlivých etapách spracovania predmetu zmluvy. Predmet zmluvy je dodaný v troch častiach (etapách).
3. Dodanie predmetu zmluvy spočíva v činnostiach podľa uvedených etáp spracovania a súčinnosti spracovateľa (špecifikovanej v tejto zmluve):
 - a) **Prvá etapa:** spracovanie a odovzdanie návrhu DUŠ NET RU/PB/VR.
 - b) **Druhá etapa:** prerokovanie návrhu DUŠ NET RU/PB/VR. Táto časť predmetu zmluvy pozostáva z poskytnutia súčinnosti (špecifikovanej v tejto čl. 3 tejto zmluvy) pri vyhodnocovaní pripomienok uplatnených v prerokovaní.

- c) **Tretia etapa:** zapracovanie výsledkov prerokovania a vyhotovenie čistopisu DUŠ NET RU/PB/VR. Táto časť predmetu zmluvy pozostáva z dopracovania textovej časti, vrátane doplňujúcich tabuliek a grafov, a grafickej časti návrhu v súlade s pokynmi objednávateľa na základe vyhodnotenia stanovísk a pripomienok.
4. Spracovateľ sa zaväzuje, že predmet zmluvy vypracuje vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť. Spracovateľ ako vedúci riešiteľského kolektívu zodpovedá za zostavenie riešiteľského kolektívu zahŕňajúceho komplexné profesijné zastúpenie pre vypracovanie predmetu zmluvy a jeho koordináciu počas dodania predmetu zmluvy podľa článku 3 tejto zmluvy.
5. Spracovateľ zodpovedá za to, že predmet zmluvy bude v čase jeho odovzdania objednávateľovi bez vecných a právnych nedostatkov. Za právne nedostatky sa na účely tejto zmluvy budú považovať nedostatky:
- a) predmet zmluvy v čase jeho odovzdania objednávateľovi nie je v súlade s legislatívnymi normami platnými a účinnými v čase odovzdania predmetu zmluvy objednávateľovi (ak sa zmluvné strany nedohodli inak) a/alebo ak
- b) predmet zmluvy má v čase odovzdania také vady, ktoré sú prekážkou, aby ho objednávateľ mohol získať a použiť v takom rozsahu, ako to vyplýva z tejto zmluvy (napr. ak by predmet zmluvy bol zaťažený záložným právom v prospech tretej osoby, ak by spracovateľ nemal vysporiadané autorské práva tretích osôb k predmetu zmluvy a pod.).
6. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany vyhlasujú, že spracovateľ je pri vypracovaní predmetu zmluvy viazaný iba pokynmi, požiadavkami, pripomienkami a stanoviskami objednávateľa, ktorých plnenie resp. vykonanie zo strany spracovateľa nebude nad zmluvnými stranami dohodnutý rozsah a obsah odborného podkladu a/alebo nebude v rozpore resp. nad rámec zadania (príloha č. 1 tejto zmluvy), ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Realizácia prípadných navyše prác resp. zmien nad zmluvnými stranami dohodnutý rozsah a obsah odborného podkladu podlieha schváleniu zo strany oboch zmluvných strán, ktoré sa musia dohodnúť na podmienkach ich realizácie (termín realizácie, úprava Časového harmonogramu (príloha č. 2 tejto zmluvy), a pod.), pričom spracovateľ je povinný navyše práce resp. takéto zmeny vykonať až po uzatvorení písomného dodatku k tejto zmluve s objednávateľom. Zapracúvanie pripomienok dotknutých orgánov vyplývajúcich z procesov stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi sa za navyše práce nepovažuje.

Článok 3 **Súčinnosť a podklady objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovať na žiadosť spracovateľa nasledovnú súčinnosť:
- a) zabezpečiť účasť objednávateľa a jeho poverených osôb a organizáciu kvalifikačných výborov v súlade s článkom 5 bod 6 tejto zmluvy;
- b) poskytnúť spracovateľovi relevantné podklady, ktorými objednávateľ disponuje, špecifikované v bode 2 tohto článku, vyžiadané spracovateľom na účely zhotovenia odborného podkladu a konzultácie ohľadom obsahu pripravovaného odborného podkladu;
- c) poskytnúť spracovateľovi vyjadrenie k obsahu navrhovaného odborného podkladu a jeho jednotlivým častiam podľa článku 1, bodu 2 tejto zmluvy a pokyny na zapracovanie do obsahu odborného podkladu.
2. Bezodkladne po podpise tejto zmluvy poskytne objednávateľ spracovateľovi na základe preberacieho protokolu nasledovné podklady:
- a) Sumár podkladov v rozsahu riešeného územia:
- výrez z informatívneho ÚPN vo formáte *.GDB (geodatabáza) alebo *.SHP, konkrétne mapové listy riešeného územia,
 - mapové podklady z technickej mapy mesta v poslednej aktualizácii vo formáte *.DWG,
 - Majetková mapa z 30.09/2024, výrez pre záujmové územie (Mestský geoinformačný systém © Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, august 2024), formát .GDB.
- b) Spracovateľ je povinný písomne vyšpecifikovať rozsah ďalších podkladov v rozsahu riešeného územia. Objednávateľ na základe takejto špecifikácie a jej odsúhlasení následne, po podpise zmluvy, materiály postúpi spracovateľovi na základe preberacieho protokolu.
3. Spracovateľ sa zaväzuje, že každá kópia podkladov podľa článku 3 tejto zmluvy bude obsahovať ochrannú doložku o autorských právach k použitému podkladu:
- územný plán mesta („Územný plán hlavného mesta SR Bratislavy © Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, rok poskytnutých dát“)

- mapové podklady z technickej mapy mesta („Digitálna technická mapa hlavného mesta SR Bratislavy © Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, rok poskytnutých dát, „Informačný systém katastra nehnuteľností, © Úrad geodézie, kartografie a katastra SR, rok poskytnutých dát)
 - Majetková mapa z 08/2023 (Mestský geoinformačný systém © Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, august 2023).
4. Spracovateľ je povinný upozorniť objednávateľa na zjavné nedostatky podkladov bez zbytočného odkladu po zistení nedostatkov. Strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po zistení väd podkladov rokovať o príslušných zmenách podkladov vyplývajúcich z daných väd podkladov alebo z iných skutočností relevantných pre spracovanie predmetu zmluvy a za týmto účelom rokovať aj o úprave časového harmonogramu a prípadných iných zmenách tejto zmluvy.
 5. Spracovateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať objednávateľa:
 - a) o požiadavkách na poskytnutie ďalších podkladov, na doplnenie alebo upresnenie podkladov, s uvedením konkrétnych podkladov, ktoré je potrebné poskytnúť, doplniť alebo upresniť a v akom rozsahu;
 - b) o všetkých skutočnostiach, ktoré spracovateľ zistil pri plnení predmetu tejto zmluvy, a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov objednávateľa a/alebo môžu mať vplyv na predmet zmluvy;
 - c) o následkoch a možných rizikách súvisiacich so zmenami alebo ďalšími pokynmi nad zmluvnými stranami dohodnutý rozsah a obsah odborného podkladu, so zmenami alebo odložením rozhodnutí objednávateľa a iných zmien v súvislosti s plnením predmetu zmluvy.
 6. Objednávateľ sa zaväzuje písomne informovať spracovateľa a predkladať spracovateľovi všetky pokyny, požiadavky, pripomienky a stanoviská objednávateľa v súvislosti s odborným podkladom a/alebo jeho časti.
 7. Objednávateľ sa zaväzuje, že bezodkladne oznámi spracovateľovi písomne svoje stanovisko alebo rozhodnutie k problémovým častiam odborného podkladu, po jeho predložení objednávateľovi spracovateľom.
 8. V prípade, že objednávateľ neposkytne spracovateľovi súčinnosť a/alebo podklady v lehotách podľa tohto článku zmluvy, za podmienky, že objednávateľ bol spracovateľom na poskytnutie súčinnosti riadne písomne vyzvaný, takáto výzva bola objednávateľovi riadne doručená, a s poskytnutím podkladov vyjadril objednávateľ súhlas, zmluvné strany sa dohodli, že spracovateľ nie je v omeškani so splnením svojich záväzkov podľa tejto zmluvy po dobu, po ktorú je objednávateľ v omeškani so splnením svojho záväzku a lehoty dohodnuté v časovom harmonograme, ako aj v článku 4 bod 1 tejto zmluvy, sa o túto dobu predlžujú, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
 9. Spracovateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi súčinnosť pri prerokovaní a dorokovaní predmetu zmluvy, a to v rozsahu a za podmienok špecifikovaných v tejto zmluve a/alebo vo všeobecne záväzných právnych predpisoch. Súčinnosťou sa rozumie spolupráca na vyhodnocovaní pripomienok a verejná prezentácia odborného podkladu príp. jeho časti.
 10. V prípade, ak v súvislosti so spracovaním predmetu zmluvy vyvstanú ďalšie povinnosti pri uplatňovaní zákonných postupov, spracovateľ sa v takomto procese zaväzuje poskytnúť objednávateľovi súčinnosť, a to v rozsahu a za podmienok špecifikovaných v tejto zmluve.
 11. V prípade, ak počas spracovania predmetu zmluvy vznikne akákoľvek nepredvídateľná prekážka, za ktorú spracovateľ nezodpovedá, brániaca spracovateľovi vypracovať a odovzdať predmet zmluvy resp. jeho časť objednávateľovi riadne a včas, zmluvné strany sa bezodkladne zaväzujú rokovať o úprave Časového harmonogramu a prípadných iných zmenách tejto zmluvy, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
 12. Spracovateľ si je vedomý, že poskytnuté podklady podľa tohto článku zmluvy môžu byť len informatívneho charakteru. Pokiaľ spracovateľ využíva tento typ podkladov pri spracovaní predmetu zmluvy, je povinný riadiť sa záväznými podkladmi, ktoré sú uvedené najmä na webovom sídle objednávateľa (najmä Územný plán hlavného mesta SR Bratislavy, v znení neskorších zmien a doplnkov, vyhlásených všeobecne záväznými nariadeniami).
 13. Objednávateľ, v prípade potreby, poskytne spracovateľovi písomné poverenie pre rokovanie s príslušnými orgánmi za účelom získania podkladov týkajúcich sa riešeného územia.

Článok 4 **Termín a spôsob plnenia**

1. Spracovateľ sa zaväzuje vykonať a doručiť predmet zmluvy v nasledovných lehotách:
 - a) návrh DUŠ NET RU/PB/VR v lehote v zmysle prílohy č.2 (Časový harmonogram)
 - b) prerokovanie návrhu DUŠ NET RU/PB/VR v lehote v zmysle prílohy č.2 (Časový harmonogram)
 - c) čistopis DUŠ NET RU/PB/VR v lehote v zmysle prílohy č.2 (Časový harmonogram).
2. Spracovaný a riadne ukončený predmet zmluvy odovzdá spracovateľ v termíne podľa predchádzajúceho bodu oprávnenej osobe uvedenej v záhlaví tejto zmluvy, ktorá prebratie predmetu zmluvy potvrdí na preberacom protokole, alebo do podateľne objednávateľa. Oprávnená osoba podpísaním preberacieho protokolu potvrdí, že preberá predmet zmluvy v zmysle bodu 1 tohto článku, pričom tým nie je vylúčené následné uplatnenie zodpovednosti za vady v zmysle článku 7 tejto zmluvy. Rovnako nie je vylúčené následné uplatnenie zodpovednosti za vady v zmysle článku 7 tejto zmluvy v prípade doručovania cez podateľňu objednávateľa.
3. Objednávateľ nie je povinný prijať čiastočné plnenie.
4. Objednávateľ nie je povinný prijať predmet zmluvy vykonaný inou osobou, ako je zmluvná strana.
5. Spracovateľ je oprávnený splniť svoj záväzok podľa tejto zmluvy aj prostredníctvom tretej osoby. V takomto prípade zodpovedá spracovateľ za predmet zmluvy tak, ako keby ho vykonával sám. Objednávateľ sa zaväzuje bez výslovného písomného súhlasu spracovateľa neudeľovať tretím osobám (subdodávateľom) žiadny pokyn týkajúci sa vypracovania predmetu zmluvy.

Článok 5 **Poskytnutie podkladov a spolupôsobenie objednávateľa**

1. Objednávateľ poskytne spracovateľovi podklady pre vypracovanie predmetu zmluvy podľa článku 3 bodu 2 písm. a) tejto zmluvy bezodkladne (najneskôr do troch týždňov) po nadobudnutí účinnosti zmluvy.
2. Podkladmi pre vypracovanie predmetu zmluvy podľa predchádzajúceho bodu sa rozumejú podklady v zmysle článku 3 bod 2 písm. a) tejto zmluvy. Ďalšími podkladmi sa rozumejú podklady v zmysle čl. 3 bod 2 písm. b) tejto zmluvy.
3. Podklady podľa článku 3 bodu 2 sú majetkom objednávateľa, spracovateľ ich môže využívať len na účel vypracovania predmetu zmluvy. Spracovateľ je povinný zabrániť zneužitiu týchto podkladov v rozpore s ustanoveniami autorského práva a vlastníckeho práva. Podklady budú poskytnuté spracovateľovi výhradne na spracovanie predmetu zmluvy, nemôžu byť použité na iný účel, ani poskytnuté tretím stranám (s výnimkou subdodávateľov spracovateľa) a po ich použití na uvedený účel sa spracovateľ zaväzuje ich zmazať resp. zničiť a písomne potvrdiť ich zmazanie resp. zničenie objednávateľovi. Spracovateľ zodpovedá v plnom rozsahu za zmazanie resp. zničenie podkladov podľa článku 3 bodu 2 tejto zmluvy poskytnutých subdodávateľovi, čo taktiež písomne potvrdí objednávateľovi.
4. Objednávateľ v prípade potreby poskytne spracovateľovi písomné poverenie pre rokovanie s príslušnými orgánmi za účelom získania podkladov týkajúcich sa riešeného územia.
5. Spracovateľ je povinný prevzaté podklady bez zbytočného odkladu vrátiť objednávateľovi, najneskôr do 5 dní po dokončení predmetu zmluvy alebo po zániku záväzku predmet zmluvy vykonať. Podklady poskytnuté podľa tejto zmluvy spracovateľ vráti v zmysle ustanovenia predchádzajúcej vety a zabezpečí vymazanie podkladov poskytnutých v digitálnej forme zo všetkých použitých médií. Pokiaľ tak spracovateľ napriek písomnej výzve objednávateľa neučiní v dodatočnej primeranej lehote (min. 5 pracovných dní), objednávateľ si uplatní zmluvnú pokutu vo výške 30,00 EUR (slovom: *tridsať eur*) za každý deň omeškania.
6. Objednávateľ sa zaväzuje zorganizovať konzultácie a kontrolu rozpracovanosti predmetu zmluvy formou kvalifikačných výborov online alebo v priestoroch objednávateľa, a to raz za tri týždne, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú osobne zúčastňovať všetkých kvalifikačných výborov.

Objednávateľ dohodne so spracovateľom telefonicky alebo e-mailom najneskôr 5 pracovných dní pred stretnutím zoznam pozvaných, miesto a čas konania kvalifikačného výboru. Objednávateľ vypracováva záznam z rokovania kvalifikačného výboru, ktorý pošle elektronicky do troch pracovných dní spracovateľovi na pripomienkovanie. Po bezodkladnom zaslaní pripomienok spracovateľa k záznamu z rokovania ho objednávateľ podľa potreby dopracuje a do troch pracovných dní pošle spracovateľovi a ďalším zúčastneným podľa prezenčnej listiny.

7. Ak spracovateľ dvakrát alebo viackrát poruší povinnosť zúčastniť sa kvalifikačného výboru podľa článku 5 bod 6 tejto zmluvy, považuje sa takéto konanie za podstatné porušenie zmluvy, čo oprávňuje objednávateľa okamžite odstúpiť od zmluvy. Spracovateľ je povinný minimálne 3 pracovné dni pred konaním kvalifikačného výboru zaslať objednávateľovi predmet zmluvy v príslušnom štádiu rozpracovanosti, ktorá bude predmetom kvalifikačného výboru. Pokiaľ táto povinnosť nebude splnená, nebude sa stretnutie považovať za kvalifikačný výbor, ale za konzultačné stretnutie. Ak objednávateľ dvakrát alebo viackrát poruší povinnosť zorganizovať a/alebo zúčastniť sa kvalifikačného výboru podľa článku 5 bod 6 tejto zmluvy, považuje sa takéto konanie za podstatné porušenie zmluvy, čo oprávňuje spracovateľa okamžite odstúpiť od zmluvy.
8. Kvalifikačný výbor je stretnutie, na ktorom objednávateľ kontroluje a hodnotí štádium rozpracovanosti predmetu zmluvy. Spracovateľ má povinnosť objednávateľovi predložiť predmet zmluvy v príslušnom štádiu rozpracovanosti minimálne 3 pracovné dni pred konaním kvalifikačného výboru v súlade s bodom 7 tohto článku. Z kvalifikačného výboru sa v súlade s bodom 6 tohto článku vyhotovuje písomný zápis.
9. Obsahom konzultačného stretnutia nie je kontrola a hodnotenie štádia rozpracovanosti predmetu zmluvy. Konzultačné stretnutie medzi zmluvnými stranami slúži na konzultáciu obsahu a/alebo postupu spracovateľa pri spracúvaní predmetu zmluvy.

Článok 6

Cena a platobné podmienky

1. Spracovateľ odovzdá objednávateľovi po častiach a aj v jeho celistvosti predmet zmluvy bezodplatne.
2. Spracovateľ vyhlasuje, že si odmenu za vyhotovenie predmetu zmluvy u objednávateľa nenárokuje. Všetky náklady spracovateľa a/alebo tretích osôb vykonávajúcich povinnosti spracovateľa podľa tejto zmluvy na vyhotovenie predmetu zmluvy, znáša spracovateľ sám. Jedná sa o náklady vrátane:
 - a) nákladov na rozmnoženie, väzbu a tlač (vrátane farebnej tlače), vyhotovenie fotografickej dokumentácie v počte podľa bodu 3 tohto článku;
 - b) nákladov poradenskej a inej odbornej činnosti;
 - c) dopravných nákladov, nákladov na ubytovanie a ďalších nákladov v súvislosti s cestou do miesta sídla orgánov a organizácií verejnej správy;
 - d) nákladov na poistenie spracovateľa;
 - e) nákladov na elektronické nosiče, USB, náklady spojené s písomnou korešpondenciou;
 - f) nákladov na software a hardware spojený s vyhotovením predmetu zmluvy alebo častí predmetu zmluvy;
 - g) nákladov spojených so zodpovednosťou spracovateľa.
3. Spracovateľ dodá predmet zmluvy v rozsahu:
 - a) podľa článku 2 bod 3 písm. a) v digitálnej forme na USB nosičoch v počte tri kusy a v tlačenej forme v počte dvoch kompletných výtlačkov,
 - b) podľa článku 2 bod 3 písm. b) formou tabuľkového vyhodnotenia podnetov v digitálnej forme,
 - c) podľa článku 2 bod 3 písm. c) v digitálnej forme na USB nosičoch v počte päť kusov a v tlačenej forme v počte piatich kompletných výtlačkov.
4. Na požiadanie objednávateľa osobitnou písomnou objednávkou dodá spracovateľ ďalšie vyhotovenia predmetu zmluvy za osobitnú úhradu priamych nákladov.
5. Predmet zmluvy, aj jednotlivé jeho časti, sa považujú za riadne vykonané, ak ich spracovateľ odovzdá objednávateľovi v lehote plnenia podľa tejto zmluvy, prípadne jej dodatkov a objednávateľ v lehote do 20 pracovných dní odo dňa odovzdania nevytkne vady predmetu zmluvy. V prípade, ak v uvedenej lehote objednávateľ vytkne vady predmetu zmluvy, predmet zmluvy, ako aj jednotlivé jeho časti, sa považujú za riadne vykonané dňom odstránenia vytknutých väd predmetu zmluvy v súlade s článkom 7 tejto zmluvy. Prevzatie predmetu zmluvy aj jednotlivých častí predmetu zmluvy a jeho kvalitu potvrdia po uplynutí, resp. počas uvedenej

lehoty, zmluvné strany v preberacom protokole, ktorý podpíšu oprávnené, resp. poverené osoby za spracovateľa i objednávateľa.

Článok 7 Zodpovednosť za vady

1. Spracovateľ potvrdzuje, že sa v plnom rozsahu oboznámil s povahou predmetu zmluvy alebo jeho časti, že sú mu známe všetky technické, kvalitatívne a iné podmienky nevyhnutné k realizácii predmetu zmluvy a jeho častí, a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k zhotoveniu predmetu zmluvy alebo jeho časti nevyhnutné.
2. Objednávateľ má právo prezrieť dodaný predmet zmluvy podľa článku 2 bod 3 tejto zmluvy v lehote 20 pracovných dní od prevzatia predmetu zmluvy (resp. jeho časti) od spracovateľa. V prípade, ak odovzdaný predmet zmluvy alebo jeho časť má vady, objednávateľ má právo predmet zmluvy v tejto lehote vrátiť spracovateľovi na prepracovanie alebo dopracovanie. Spracovateľ sa zaväzuje odstrániť vady v termíne do 20 pracovných dní od vrátenia predmetu zmluvy alebo jeho časti na prepracovanie alebo dopracovanie. Lehotu na odstránenie väd možno predĺžiť po dohode zmluvných strán.
3. Objednávateľ má pri vadnom plnení právo na bezplatné odstránenie väd.
4. Objednávateľ prezrie prepracovaný alebo dopracovaný predmet zmluvy v lehote 20 pracovných dní od odovzdania spracovateľom. V prípade, ak odovzdaný predmet zmluvy alebo jeho časť aj po prepracovaní alebo dopracovaní obsahuje nové vady alebo vady, ktoré už boli objednávateľom vytknuté a spracovateľ ich neodstráni do 5 pracovných dní od doručenia písomnej výzvy objednávateľa spracovateľovi, objednávateľ môže bezodkladne od zmluvy odstúpiť.
5. Za posledný deň omeškania sa považuje deň, v ktorom objednávateľ potvrdil prevzatie opraveného predmetu zmluvy na preberacom protokole.
6. Spracovateľ zodpovedá za vady predmetu zmluvy, ak boli spôsobené porušením povinností spracovateľa.

Článok 8 Ukončenie zmluvy

1. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od zmluvy.
2. Zmluvné strany sú oprávnené od zmluvy odstúpiť v prípadoch stanovených legislatívou Slovenskej republiky alebo v prípadoch stanovených touto zmluvou.

Článok 9 Odstúpenie od zmluvy a zmluvná pokuta

1. Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy, ak:
 - a) je spracovateľ v omeškaní pri odovzdaní predmetu zmluvy podľa čl. 4 bod 1 tejto zmluvy o viac ako 45 dní, a to z dôvodu na strane spracovateľa;
 - b) je spracovateľ v omeškaní pri odstránení väd predmetu zmluvy podľa čl. 7 tejto zmluvy o viac ako 20 dní.
2. Spracovateľ má právo odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ napriek opakovanej písomnej výzve spracovateľa je v omeškaní s poskytnutím súčinnosti spracovateľovi podľa čl. 3 tejto zmluvy o viac ako 30 dní.
3. Odstúpenie od zmluvy má právne účinky, keď je písomné odstúpenie od zmluvy doručené druhej zmluvnej strane.
4. Odstúpenie od zmluvy sa nedotýka už vzniknutého nároku na náhradu škody vzniknutého porušením zmluvy.
5. Odstúpením od zmluvy podľa článku 9 bod 1 vzniká objednávateľovi nárok na zmluvnú pokutu vo výške 3.000,00 EUR (slovom: *tritisíc eur*). Zmluvná pokuta je splatná do 15 pracovných dní od doručenia písomného odstúpenia od zmluvy spracovateľovi.

6. Ukončiť zmluvu možno aj písomnou dohodou zmluvných strán, obsahom ktorej bude súčasne i dohoda o vzájomnom plnení.
7. Nároky na zmluvnú pokutu sa nedotýkajú nárokov na náhradu škody.

Článok 10 Licencia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že predmet zmluvy môže mať okrem použitia a znakov podľa tejto zmluvy aj znaky diela v zmysle zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona, ku ktorému majetkové práva vykonáva spracovateľ, preto spracovateľ v zmysle § 65 a nasl. Autorského zákona bezodplatne udeľuje objednávateľovi vecne, miestne a časovo neobmedzenú, výhradnú, trvalú a bez osobitného súhlasu spracovateľa prevoditeľnú licenciu, obsahom ktorej je nerušené a neobmedzené použitie predmetu zmluvy a/alebo jeho časti akýmkoľvek spôsobom, a to odo dňa podpisu preberacieho protokolu podľa článku 4 bod 2 tejto zmluvy (ďalej len „**licencia**“). Objednávateľ sa zaväzuje pri použití predmetu zmluvy (pri zverejnení, verejnom vystavení, verejnom rozširovaní, sprístupňovaní verejnosti, zaradení do databázy, medializácii a/alebo inom obdobnom použití predmetu zmluvy) uvádzať formuláciu: „Zhotoviteľom je GFI, a.s.“. Objednávateľ zároveň nie je povinný výhradnú licenciu využiť.
2. Zároveň je objednávateľ na základe udelenej licencie oprávnený bez obmedzenia a bez predchádzajúceho, dodatočného alebo osobitného súhlasu spracovateľa uplatňovať práva na použitie predmetu zmluvy.
3. Objednávateľ je oprávnený poskytovať sublicenciu na použitie predmetu zmluvy v rozsahu udelenej licencie (ďalej len „**sublicencia**“) iným tretím osobám bez osobitného súhlasu spracovateľa, pričom sa zaväzuje zabezpečiť, aby aj tieto tretie osoby pri použití predmetu zmluvy (pri zverejnení, verejnom vystavení, verejnom rozširovaní, sprístupňovaní verejnosti, zaradení do databázy, medializácii a/alebo inom obdobnom použití predmetu zmluvy) uvádzali formuláciu: „Zhotoviteľom je GFI, a.s.“.
4. V prípade, že si akákoľvek tretia osoba, vrátane zamestnancov spracovateľa a/alebo subdodávateľov spracovateľa, uplatní akýkoľvek nárok proti objednávateľovi z titulu porušenia autorských práv a/alebo práv priemyselného a/alebo iného duševného vlastníctva tejto tretej osoby alebo akékoľvek iné nároky v súvislosti s touto zmluvou, spracovateľ sa zaväzuje:
 - a) bezodkladne obstarat' na svoje vlastné náklady a výdavky od takejto tretej osoby súhlas na používanie predmetu zmluvy alebo jeho časti v rozsahu uvedenom v tejto zmluve;
 - b) poskytnúť objednávateľovi akúkoľvek a všetku účinnú pomoc a uhradiť akékoľvek a všetky náklady a výdavky, ktoré vznikli/vzniknú objednávateľovi v priamej príčinnej súvislosti s uplatnením vyššie uvedeného nároku tretej osoby;
 - c) nahradiť objednávateľovi akúkoľvek a všetku škodu, ktorá vznikne objednávateľovi v priamej príčinnej súvislosti s uplatnením vyššie uvedeného nároku tretej osoby, a to v plnej výške a bez akéhokoľvek obmedzenia.

Článok 11 Mlčanlivosť

1. Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, ibaže by zo zmluvy alebo z príslušných právnych predpisov vyplývalo inak. Záväzok zmluvných strán obsiahnutý v tomto článku zmluvy nezaniká ani po ukončení účinnosti tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že dôvernými informáciami v zmysle tejto zmluvy sú všetky skutočnosti, informácie a údaje, ktoré sú uvedené v tejto zmluve a/alebo ktoré budú uvedené v jej dodatkoch a prílohách a/alebo ktoré sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti so zmluvou, jej plnením a predkontrakčnými rokovaniami s ňou súvisiacimi.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany nevyužijú pre seba a/alebo pre tretie osoby, neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k dôverným informáciám, s výnimkou subdodávateľov.
4. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje na:

- a) informácie, ktoré už sú v deň podpisu tejto zmluvy verejne známe alebo ktoré je možné už v deň podpisu tejto zmluvy získať z bežne dostupných informačných prostriedkov;
 - b) informácie, ktoré sa stanú po podpise tejto zmluvy verejne známymi alebo ktoré možno po tomto dni získať z bežne dostupných informačných prostriedkov;
 - c) prípady, kedy na základe príslušných právnych predpisov alebo na základe povinnosti uloženej postupom podľa príslušných právnych predpisov musí zmluvná strana poskytnúť dôverné informácie. V takom prípade je dotknutá zmluvná strana povinná informovať druhú zmluvnú stranu o vzniku jej povinnosti poskytnúť dôverné informácie s uvedením rozsahu tejto povinnosti bez zbytočného odkladu.
5. Za porušenie povinnosti zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách podľa tohto článku zmluvy sa nepokladá použitie potrebných dôverných informácií v prípadoch súdnych, rozhodcovských, správnych alebo iných konaniach vedených v súvislosti s predmetom zmluvy.

Článok 12

Osobitné a záverečné ustanovenia

1. Jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy sa môžu meniť, zrušiť, prípadne doplniť len obojstrannou dohodou vo forme písomných, očíslovaných a podpísaných dodatkov.
2. Zmluvné strany na vzájomnú komunikáciu použijú najmä elektronickú poštu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy s výnimkou tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré určujú a vyžadujú písomnú formu komunikácie. Zmenu elektronickej adresy si zmluvné strany bezodkladne oznámia.
3. Pre právne vzťahy touto zmluvou zvlášť neupravené platia príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
4. V prípade, ak sa niektoré z ustanovení zmluvy stane neplatným alebo nevykonateľným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú nahradiť takéto ustanovenie novým ustanovením, ktoré v čo najväčšej miere zodpovedá účelu pôvodného ustanovenia.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane tri vyhotovenia a spracovateľ jedno vyhotovenie po jej podpísaní. Každý z týchto rovnopisov má platnosť originálu.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy:
 - a) príloha č. 1: Čistopis zadania pre spracovanie DUŠ NET RU/PB/VR;
 - b) príloha č. 2: Časový harmonogram;
 - c) príloha č. 3: Preberací protokol.
7. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky.
9. Zmluvné strany berú na vedomie, že v zmysle rozhodnutia primátora hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy o podpisovaní písomností a právnych dokumentov (Podpisový poriadok) č. MAG 25557/2023 je osobou oprávnenou na podpis tejto zmluvy hlavný architekt mesta.
10. Pre účely tejto zmluvy sa vyššou mocou rozumie každá vonkajšia udalosť alebo okolnosť výnimočného a neodvratiteľného charakteru, ktorú zmluvné strany nemohli predvídať a ovplyvniť pri podpisovaní tejto zmluvy, a ktorá znemožňuje riadnu realizáciu prác, respektíve poskytovanie služieb (plnenie povinností). Vyššou mocou sa rozumejú najmä, avšak nie výlučne, tieto skutočnosti: povstanie, pandémie, generálny štrajk, vyhlásenie vojnového stavu, výnimočného stavu, mimoriadna situácia, krízová situácia, vojna, mobilizácia, teroristický útok, živelná pohroma, a iné. V prípade vyššej moci nie je zmluvná strana, ktorej sa vyššia moc priamo týka, v omeškaní s plnením záväzku vyššou mocou dotknutej zmluvnej povinnosti a oprávnenej zmluvnej strane tak počas trvania vyššej moci nevzniká nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty spojenej s omeškaním splnenia tejto povinnosti. Pre vylúčenie pochybností sa zmluvné strany dohodli, že ak sa ktorákoľvek zo zmluvných strán

dostane do omeškania spôsobeného vyššou mocou, takéto omeškanie nemožno považovať za porušenie tejto zmluvy a ako také nezakladá nárok druhej zmluvnej strany na odstúpenie od tejto zmluvy.

11. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu porozumeli a že toto znenie predstavuje ich slobodnú a vážnu vôľu, vyjadrenú pre obe zmluvné strany zrozumiteľne a jasne, bez akýchkoľvek omylov, že zmluvu neuzatvárajú v tiesni, ani za nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom uvedené potvrdzujú vlastnoručnými podpismi a zaväzujú sa jej ustanovenia dobrovoľne dodržiavať.

V Bratislave, dňa: 29.07.2025

V Bratislave, dňa: 28.07.2025

Za objednávateľa:

Ing. arch. Matúš Vallo, v.r.
primátor

Za spracovateľa:

Ing. arch. Radoslav Grečmal, v.r.
konateľ

.....
Prílohy:

1. Čistopis zadania pre spracovanie DUŠ NET RU/PB/VR
2. Časový harmonogram
3. Preberací protokol

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava



Dopravno - urbanistická štúdia
Novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice - Vrakuňa

Čistopis zadania
Marec 2024

Identifikačné údaje:

Názov:	Dopravno - urbanistická štúdia Novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice - Vrakuňa
Obec:	Bratislava
Obstarávateľ:	Hlavné mesto SR Bratislava Primaciálne nám. č. 1 814 99 Bratislava
Odborný garant:	Ing. arch. Juraj Šujan Hlavný architekt mesta
Spracovateľ návrhu zadania:	Magistrát hlavného mesta SR Bratislava Primaciálne nám. č. 1 814 99 Bratislava
Spracovateľský kolektív:	Útvar hlavného architekta Oddelenie obstarávania územnoplánovacích dokumentov Sekcia dopravy Metropolitný inštitút Bratislava
Odborne spôsobilé osoby pre obstaranie v zmysle § 2a zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku:	Ing. arch. Marta Závodná odborne spôsobilá osoba pre obstarávanie, reg. č. 477 Ing. arch. Ľubica Fenclová odborne spôsobilá osoba pre obstarávanie, reg. č. 386 Ing. arch. Silvia Mičianová odborne spôsobilá osoba pre obstarávanie, reg. č. 411
Spolupráca:	Ing. Natália Harnócová
Potvrdenie súhlasu so zadaním:	Ing. arch. Juraj Šujan Hlavný architekt mesta

ÚVOD

Návrh zadania Dopravno - urbanistickej štúdie (ďalej len "DUŠ") Novej električkovej trate (ďalej len „NET“) Ružinov - Podunajské Biskupice - Vrakuňa je spracovaný v súlade s ustanoveniami zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov a vyhlášky MŽP SR č. 55/2001 Z. z. o územnoplánovacích podkladoch a územnoplánovacej dokumentácii. Pri spracovávaní DUŠ budú rešpektované súvisiace právne predpisy, rozhodnutia a záväzné dokumenty.

Predmetom Dopravno-urbanistickej štúdie Novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice – Vrakuňa bude návrh dopravno-urbanistického riešenia novej električkovej trasy spájajúcej územie širšieho centra s juhovýchodnou časťou mesta. Súčasná sieť električkových a trolejbusových tratí pokrýva najdôležitejšie, pre tento druh dopravy charakteristické oblasti mesta. Na zozname nevyhnutných investícií sú však stále električkové a trolejbusové trate, ktoré sú dôležité nielen z hľadiska zlepšenia obsluhy územia mesta hromadnou dopravou, ale aj z pohľadu zníženia prevádzkových nákladov MHD zavedením elektrickej trakcie MHD. Okrem rekonštrukcií súčasných električkových a trolejbusových tratí je nutné uvažovať s ich ďalším rozšírením.

Základným územnoplánovacím podkladom a strategickým dokumentom v oblasti plánovania rozvoja dopravy v meste je Územný generel dopravy hlavného mesta SR Bratislavy (ďalej len ako „UGD BA“), ktorý bol schválený a ako podklad pre zabezpečovanie ďalších územnoplánovacích činností zobrať na vedomie uznesením Mestského zastupiteľstva číslo 406/2016 zo dňa 31. 03. 2016. Cieľom spracovania UGD BA bola aktualizácia výhľadových dopravných charakteristík, parametrov a služieb mesta s ich priemetom do reálneho návrhu riešenia. Úlohou UGD BA bolo zadefinovanie podmieňujúcej regulácie prípadného ďalšieho územného rozvoja mesta z hľadiska dopravnej vybavenosti a obslužnosti. UGD BA tiež sleduje aktualizáciu prognózy dopravy, ktorá je základným podkladom pre návrhovú časť jednotlivých dopravných subsystémov. UGD BA potvrdzuje zámer rozširovať sieť električkových a trolejbusových tratí, potrebu modernizácie existujúcich tratí a v súvislosti s uvedenými aj obnovu, resp. modernizáciu vozidlového parku. Základné charakteristiky súčasného stavu dávajú predpoklad ako z pohľadu kvantitatívnych (kapacít) tak aj kvalitatívnych (vyššia prepravná rýchlosť, nižšia záťaž životného prostredia) parametrov na rozvoj električkovej a trolejbusovej dopravy s následným utlmaním autobusovej dopravy. Konceptia rozvoja na základe odporúčaní UGD BA počítá s modernizáciou električkových tratí na všetkých súčasných radiálach a s výstavbou novej infraštruktúry električkových tratí. V rámci Návrhovej časti UGD BA, je uvedená južná radiála Mlynské nivy – Prievoz – Slovnaft – Kazanská (Prievozska radiála / južná radiála), t. zn., že UGD BA potvrdzuje potrebu vedenia novej električkovej trate do Podunajských Biskupíc a Vrakuňa.

Premisa návrhu (Územný generel dopravy hlavného mesta SR Bratislavy, str. 194)

Predpokladaný nárast počtu obyvateľov na území Bratislavy vplyvom silnejúcej suburbanizácie povedie k nárastu dopytu po dopravnej obslužnosti v radiálnom smere (kap. 1.2.1, kap. 1.2.4 analytickej časti). Toto potvrdzuje aj dopravný model, ktorý v tomto smere v porovnaní s rokom 2014 udáva v rokoch 2030 a 2040 nárast cestujúcich vo verejnej aj osobnej doprave. Z prílohy analytickej časti, príloha 1.3. Prieskum dopravného správania – podpríloha smer a intenzita ciest vyplýva, že v súčasnosti je v tomto radiálnom smere realizovaných z Podunajských Biskupíc cca 10 tis. ciest zo 16 tis.; z Ružinova cca 40 tis. z 88 tis. ciest a z Nivy cca 40 tis. z 96 tis. ciest. Dopravný význam Juhovýchodný sektor Bratislavy je čiastočne obsluhovaný trolejbusmi (Vrakuňa). Pokiaľ porastú prepravné prúdy, je výstavba tejto radiály opodstatnená. Výstavba prvej etapy po ulicu Parková, kde sa pripája tangenta zo severu, je opodstatnená. Druhá etapa do Podunajských Biskupíc sa môže zvažovať ako územnú rezervu. Zlepšuje sa obsluha Podunajských Biskupíc s kvalitným prepojením na železnici v rovnomennej stanici. Otázkou v tomto prípade ostáva vhodnosť realizácie železničnej zastávky Vrakuňa v priestore Čilízskej, pretože tieto dve zastávky sú od seba vzdialené iba 1,4 km. Na jednokolajnej trati sa so zastávkou zhorší aj priepustnosť úseku.“

Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy dňa 27. 06. 2013 uznesením č. 1144/2013 schválilo materiál „**Konceptia rozvoja mestskej hromadnej dopravy v Bratislave na roky 2013 – 2025, časť: Rozvoj a modernizácia technickej infraštruktúry dopravnej siete električkových a trolejbusových tratí**“. Materiál nadväzuje na materiál „**Konceptia Bratislavskej integrovanej dopravy**“, schválenej uzneseniami Zastupiteľstva BSK č. 24/2007 z 25. 4. 2007 a Zastupiteľstva Hl. m. SR Bratislavy č. 87/2007 z 26. 4. 2007. Tento materiál je v súlade s prípravou materiálu „**Nosný dopravný systém – modernizácia električkových tratí, výstavba električkovej trate do Petržalky**“ v časti rozvoja električkových tratí - napojenie na sieť električkových tratí a na rozvoj doplnkovej dopravy k tomuto nosnému systému. Dňa 22. 05. 2014 Mestské zastupiteľstvo uznesením č. 1559/2014 schválilo Doplnok č. 1 ku Konceptii rozvoja mestskej hromadnej dopravy v Bratislave na roky 2013 – 2025. Doplnok č. 1 definuje prestupné uzly a požiadavky na technické riešenie a vybavenie zastávok MHD.

Hlavné mesto SR Bratislava zabezpečilo spracovanie materiálu Nová električková trať Podunajské Biskupice – Vrakuňa, Štúdia realizovateľnosti, august 2022, ktorý je jedným zo základných podkladov pre spracovanie Dopravno – urbanistickej štúdie novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice – Vrakuňa. Účelom štúdie realizovateľnosti bolo posúdiť stavbu podľa jednotlivých variantov a určiť charakteristiky, ktoré sú potrebné pre porovnanie z hľadiska dopravnej, ekonomickej efektivity, ochrany ŽP, ochrany prírody a krajiny a sociologickej problematiky. Predmetom štúdie realizovateľnosti bolo taktiež technicko-dopravné posúdenie troch najviac preferovaných variantov trasovania novej električkovej trate do Podunajských Biskupíc a Vrakune multikriteriálnou analýzou, na základe ktorej je pre riešenie DUŠ vybratá trasa D.

Obsah:

1. Určenie špecifického účelu použitia DUŠ
2. Určenie hlavných cieľov riešenia DUŠ
3. Požiadavky vyplývajúce z územnoplánovacej dokumentácie
4. Vymedzenie riešeného územia
5. Požiadavky na obsah DUŠ
6. Požiadavky na rozsah a spôsob spracovania textovej a grafickej časti DUŠ
7. Požiadavky na prerokovanie zadania DUŠ
8. Prílohy zadania

1. Určenie špecifického účelu použitia UŠ

DUŠ bude spracovaná podľa Zadania v zmysle §4 ods. 3 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení zákona č. 237/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov. Po spracovaní a prerokovaní bude DUŠ slúžiť ako územnoplánovací podklad pre návrh zmien a doplnkov Územného plánu hlavného mesta SR Bratislava, rok 2007, v znení zmien a doplnkov.

Účelom DUŠ je overiť možné varianty priestorového a smerového trasovania novej električkovej trasy v lokalitách Domové role a terminál Slovnaft a preveriť nároky na dopravnú obsluhu dotknutého a širšieho územia z hľadiska trvalo udržateľného mestského rozvoja.

2. Určenie hlavných cieľov riešenia UŠ

Hlavné ciele obstarania UŠ:

- vypracovanie podkladu pre spracovanie návrhu zmien a doplnkov ÚPN hl. m. SR Bratislavy;
- návrh územného priemetu a definovanie územných požiadaviek trasovania novej električkovej trate;
- variantné preverenie trasovania novej električkovej trate sa preverí v lokalite Domové role a v lokalite terminálu Slovnaft;
- zosúladenie koncepcie riešenia dopravy v širšom území podľa platnej ÚPD a ÚPP s navrhovanou trasou električky;
- zhodnotenie dopravných väzieb v širšom území a princípov dopravnej obsluhy riešeného územia;
- návrh polôh zastávok a prestupných uzlov v rámci širších urbanistických väzieb;
- zhodnotenie existujúcich systémov technického vybavenia v území a definovanie kolíznych bodov s novou električkovou trasou;
- zhodnotenie novej električkovej trasy vo vzťahu k ochrane životného prostredia, prírody a krajiny s ohľadom na dôsledky klimatickej zmeny;

3. Požiadavky vyplývajúce z územnoplánovacej dokumentácie

3.1. Regionálna územnoplánovacia dokumentácia:

Územný plán Regiónu – Bratislavský samosprávny kraj schválený v roku 2013 uznesením č. 60/2013, záväzná časť bola vyhlásená VZN BSK č. 1/2013 zo dňa 20. 09. 2013 v znení Zmien a doplnkov č.1. ÚPNR-BSK vyhlásených formou VZN BSK č. 3/2017 zo dňa 29.9.2017.

3.2. Celomestská územnoplánovacia dokumentácia

- Územný plán hlavného mesta SR Bratislavy, rok 2007, schválený Mestským zastupiteľstvom uznesením č. 123/2007 dňa 31.5.2007, v znení zmien a doplnkov;

3.3. Miestna územnoplánovacia dokumentácia:

Platné územné plány zón na území mestských častí Bratislavy, dotýkajúce sa riešeného územia:

- Územný plán zóny centrum – Podunajské Biskupice (1996), v znení zmien a doplnkov (2001, 2005, 2015, 2021)

3.4. Celomestské územnoplánovacie podklady:

- Územný generel dopravy hl. m. SR Bratislavy, 2015 - schválený uznesením MsZ č. 406/21016 zo dňa 31.03.2016
- Územný generel sociálnej starostlivosti hl. m. SR Bratislavy, 2014 - uzn. č. 1637/2014 zo dňa 03.07.2014
- Územný generel školstva hl. m. SR Bratislavy, 2014 - uzn. č. 1637/2014 zo dňa 03.07.2014
- Územný generel športu a rekreácie hlavného mesta SR Bratislavy, 2009, odsúhlasený uznesením MsZ č. 689/2009 zo dňa 30.4.2009
- Územný generel zdravotníctva hlavného mesta SR Bratislavy, 2014 - uzn. č. 1637/2014 zo dňa 03.07.2014
- Územný generel cestovného ruchu hl. m. SR Bratislavy, 2009
- Územné generely technickej infraštruktúry hl. m. SR Bratislavy, 1997, 1999, 2001, 2005
- Územný generel bývania hl. m. SR Bratislavy, 2005
- Aktualizácia územného generelu vodných tokov a protipovodňovej ochrany mesta Bratislavy, rok 2022, zobrať na vedomie uznesením MsZ č. 1394/2022 zo dňa 29.09.2022
- Územný generel zelene, Analytická časť

3.5. Ostatné materiály, na ktoré je potrebné prihladať pri spracovávaní UŠ:

- Štúdia realizovateľnosti Novej električkovej trate Podunajské Biskupice – Vrakúňa, HM SR BA, august 2022
- Koncepcia rozvoja mestskej hromadnej dopravy v Bratislave na roky 2013 – 2025 (Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy dňa 27. 06. 2013 schválilo uznesením č. 1144/2013)
- Koncepcia Bratislavskej integrovanej dopravy (schválená uzneseniami Zastupiteľstva BSK č. 24/2007 z 25. 4. 2007 a Mestského zastupiteľstva Hl. m. SR Bratislavy č. 87/2007 z 26. 4. 2007)
- Vyhľadávacia štúdia možností realizácie záchytných parkovísk a parkovacích domov v Bratislave
- Program sociálneho a ekonomického rozvoja BSK na roky 2021 – 2027 (s výhľadom do roku 2030),
- Program hospodárskeho a sociálneho rozvoja hl. m. SR Bratislavy (Plán rozvoja mesta 2022 – 2030, uznesenie Mestského zastupiteľstva č. 81/2023 zo dňa 16.02.2023
- UŠ brownfield, aktualizácia 2022
- UŠ výškového zónovania hl. m. SR Bratislavy, 2022
- Zásady rozvoja cyklistickej a pešej dopravy (Uznesenie MsZ 09/2014)
- Strategický plán rozvoja dopravnej infraštruktúry SR do roku 2020
- Koncepcia rozvoja MHD pre r. 2013-2025 (HLMBA)
- Akčný plán ochrany pred hlukom bratislavskej aglomerácie (HLMBA)
- Akčný plán adaptácie na nepriaznivé dôsledky zmeny klímy na území hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ÚHA)
- Atlas hodnotenia zraniteľnosti a rizík nepriaznivých dôsledkov zmeny klímy (ÚHA)
- Manifest verejných priestorov (MIB)
- Manuál verejných priestorov - Princípy a štandardy (MIB)
- "UŠ Domové role - Vlčie maky, MČ Bratislava - Ružinov", zadanie, 06/2022 (obstarávateľ: ELITE HOLDING, a.s.)
- "UŠ Domové role, MČ Bratislava - Ružinov", (obstarávateľ: MČ Bratislava-Ružinov)
- Vyhľadávacia štúdia možností realizácie záchytných parkovísk a parkovacích domov v Bratislave, 02/2017
- Koncepcia územného rozvoja cyklotrás Bratislavského samosprávneho kraja vo vzťahu k Integrovanému dopravnému systému a významným bodom cestovného ruchu. Aktualizácia č. 2, schválená zastupiteľstvom BSK 29.3.2021
- Stratégia adaptácie na nepriaznivé dôsledky zmeny klímy na území mestskej časti Bratislava-Ružinov" (09/2020)

3.6. Požiadavky vyplývajúce z platnej celomestskej územnoplánovacej dokumentácie:

- Pri riešení zohľadniť schválené funkčné využitie riešeného územia v zmysle platného Územného plánu hl. m. SR Bratislavy rok 2007, v znení neskorších zmien a doplnkov.

Ťažiskové funkcie v území:

- v úseku Košická – Bajkalská vedie trasa NET plochami s funkčným využitím 1110 parky, sadovnícke a lesoparkové úpravy (a zároveň sa dotýka lokalít s funkciou 201 občianska vybavenosť celomestského a nadmestského významu a 501 zmiešané územia bývania a občianskej vybavenosti);
- v úseku Bajkalská – Malý Dunaj vedie trasa NET plochami s funkčným využitím 501 zmiešané územia bývania a občianskej vybavenosti, 702 plochy zariadení železničnej dopravy, 302 distribučné centrá, sklady, stavebníctvo, 201 občianska vybavenosť celomestského a nadmestského významu, 502 zmiešané územia obchodu a služieb výrobných a nevýrobných;
- v úseku Malý Dunaj – Slovnaftská ulica – vedie cez plochy s funkčným využitím 1110 parky, sadovnícke a lesoparkové úpravy;
- v úseku Slovnaftská – Dvojkřížna trasa NET vedie plochou námestí a ostatných komunikačných plôch v dotyku s plochami s funkčným využitím 501 zmiešané územia bývania a občianskej

vybavenosti, 502 zmiešané územia obchodu a služieb výrobných a nevýrobných, 1130 ostatná ochranná a izolačná zeleň, 201 občianska vybavenosť celomestského a nadmestského významu, 1110 parky, sadovnícke a lesoparkové úpravy, 202 občianska vybavenosť lokálneho významu, 101 viacpodlažná zástavba obytného územia a 302 distribučné centrá sklady, stavebníctvo.

4. Vymedzenie riešeného územia

Vymedzenie riešeného územia pre širšie vzťahy tvorí prílohu č. 1 zadania.

Pre samotné riešenie trasy je potrebné vymedziť územie dochádzkovou vzdialenosťou k zastávkam na trase, čo predstavuje šírku 500 m na obe strany od samotnej trasy.

Riešené územie novej električkovej trasy sa nachádza v mestských častiach Bratislava-Ružinov, Bratislava-Vrakuňa a Bratislava-Podunajské Biskupice. Začiatok riešeného územia sa nachádza na Košickej ulici. Trasa je vedená po ulici Mlynské Nivy k Bajkalskej ulici, cez ktorú prechádza mimoúrovňovo. Ďalej pokračuje pod diaľnicou D1 do oblasti Domových rolí, súbežne s násypom trate ŽSR, a južne od križovatky ulíc Domkárka a Domové role sa otáča k Slovaftskej ceste. Trasa pokračuje pozdĺž Slovaftskej cesty, preklenuje Malý Dunaj, pokračuje cez Vlčie hrdlo, ďalej križuje ul. Svornosti, pokračuje po Kazanskej ul. až k ul. Dvojkřížna k plánovanému TIOP Vrakuňa v oblasti Horné diely. Ukončenie električkovej trate je riešené na Dvojkřížnej ulici pri navrhovanom termináli integrovanej osobnej dopravy Bratislava – Vrakuňa.

Mimoúrovňové križovania novej električkovej trate:

- Bajkalská - popod
- D1 - popod existujúce mostné objekty
- Železnica ŠR - popod existujúce oporné múry
- Domové role, terminál vlečky Slovaft - ponad
- Malý Dunaj - ponad
- ulica Svornosti - ponad
- odpadový kanál - rozšírenie jestvujúcej komunikácie

Riešené územie novej električkovej trasy sa nachádza v mestských častiach Bratislava-Ružinov, Bratislava-Vrakuňa a Bratislava-Podunajské Biskupice. Vymedzenie riešeného územia pre širšie vzťahy vychádza zo spracovaného materiálu Nová električková trať Podunajské Biskupice – Vrakuňa, Štúdiá realizovateľnosti, august 2022 a je prílohou č.1 návrhu zadania.

V materiáli Nová električková trať Podunajské Biskupice – Vrakuňa, Štúdiá realizovateľnosti boli navrhnuté mimoúrovňové križovania:

- Bajkalská – popod,
- D1 - popod existujúce mostné objekty,
- Železnica SR - popod existujúce oporné múry,
- Domové role, terminál vlečky Slovaft – ponad,
- Malý Dunaj – ponad,
- ul. Svornosti – ponad,
- odpadový kanál - rozšírenie jestvujúcej komunikácie.

DUŠ preverí z urbanistického hľadiska navrhované dopravné riešenie v zmysle materiálu Nová električková trať Podunajské Biskupice – Vrakuňa, Štúdiá realizovateľnosti a preverí tiež vedenie el. trate v území Domových rolí a dôležité mimoúrovňové križovanie.

Pre samotné riešenie trasy je potrebné vymedziť riešené územie dochádzkovou vzdialenosťou k zastávkam na trase, čo predstavuje šírku 500m na obe strany od samotnej trasy.

5. Požiadavky na obsah urbanistickej štúdie

5.1. Požiadavky vyplývajúce zo širších vzťahov riešeného územia

- riešiť dopravné napojenie NET na nadradenú dopravno-komunikačnú sieť a ostatné dopravné systémy mestských častí a mesta;
- rešpektovať koridory, trasy a zariadenia nadradených systémov technickej infraštruktúry;
- zhodnotiť vplyv navrhovanej električkovej trasy z hľadiska celomestskej koncepcie a kompozície;
- zhodnotiť väzby navrhovanej električkovej trasy na širšie urbanizované územie a prírodné zázemie;
- posúdiť vhodnosť vedenia NET v súvislosti s platnými dopravnými systémami a koncepciami mesta;
- posúdiť NET z hľadiska urbanistického začlenenia do koridoru územia.

5.2. Všeobecné požiadavky

- pri spracovaní DUŠ je potrebné zhodnotiť problémové javy, strety záujmov a limity v území najmä v oblasti technickej infraštruktúry, dopravy, územného rozvoja, environmentálnych limitov a vlastníckych vzťahov v území;

- analyzovať a riešiť konflikty so záujmami ochrany životného prostredia, najmä ochrany prírody a krajiny, chránené vodohospodárske oblasti a podobne;
- analýza dopravných údajov a identifikácia kritických miest v rámci riešeného územia – zohľadniť všetky pripravované a realizované stavby a pripravované projekty inými spoločnosťami;
- posúdenie technických návrhov a ich priechodnosť z pohľadu ochrany prírody a krajiny, jednotlivých riešení v spracovaných projektových dokumentáciách pripravovaných úsekov infraštruktúrnych projektov v záujmovom území;
- riešenie a vyhodnotenie stavbou vyvolaných zmien na jestvujúcej infraštruktúre. Posúdiť v súvislostiach infraštruktúrne zámery vyplývajúce z ÚPN mesta, ktoré môžu významne ovplyvniť dopravné funkcie a zaťaženie navrhovanej električkovej trate;
- vyhodnotiť a riešiť navrhovanými zmenami vplyv na jestvujúcu infraštruktúru
- zhodnotenie súladu so schválenou územnoplánovacou dokumentáciou a návrh zmien a doplnkov, vyplývajúci z navrhovaného riešenia NET;
- zhodnotenie členitosti terénu, zastavaného územia, problémového územia z hľadiska ochrany životného prostredia;
- podrobne opísať a podrobne posúdiť a technicky zhodnotiť všetky úseky variantov z hľadiska technického, environmentálneho (geomorfologické a geologické pomery; vyhodnotenie prítomnosti environmentálnej záťaže a potreby sanácie znečisteného územia; vyhodnotenie vodných pomerov, vrátane ochranných pásiem vodárenských zdrojov, vodných tokov, polohy novej električkovej trate vo vzťahu k Chránenej vodohospodárskej oblasti; vyhodnotenie záberov poľnohospodárskej pôdy; vyhodnotenie potreby výrubu drevín, zásahov do chránených území a biotopov, RÚSES, hlukové a emisné pomery a iné), ako aj z hľadiska sociologického a socioekonomického.

5.3. Technické požiadavky

- DUŠ bude vypracovaná variantne, pričom variantnosť vedenia trasy je v oblasti Domových rolí v napojení na Slovnaftskú ulicu a pri termináli Slovnaft; variantnosť vedenia trasy bude overená aj z urbanistického hľadiska;
- návrh technického riešenia bude rešpektovať projektované vedenie trate Šafárikovo nám. – Košická – Miletičova – Ružinovská, existujúce cesty II. a III. triedy, miestne cesty a minimalizuje zásahy do nich.
- v rámci návrhu bude preverené križovanie s diaľnicou D1, s rýchlostnou cestou R7, so železničnou traťou Petržalka – ÚNS a žel. vlečkou ÚNS – Slovnaft, resp. ÚNS – Prístav, ako aj vedenie technických sietí a tiež preklopenie Malého Dunaja a odpadového kanála;
- požiadavky na električkovú trať, križovatky, cesty, zastávky, obslužné zariadenia a ich technické parametre budú navrhnuté v zmysle platných právnych noriem a technických predpisov;
- navrhnúť kompaktné priestorové riešenie s minimalizáciou dopadov na zeleň so zachovaním súčasnej vybavenosti;
- kríženie so zaťaženými komunikáciami (Bajkalská, Slovnaftská, ul. Svornosti) riešiť vertikálnou segregáciou a urbanistické riešenie územia riešiť v súlade s prioritizáciou pešieho a cyklistického pohybu a MHD. V nadväznosti na električkovú trasu uvažovať s lokalizáciou systému parkovania P+R
- v uzle Vlčie hrdlo vyhradiť dostatočný priestor pre prestupný uzol medzi linkami MHD
- na komunikácii Slovnaftská v úseku od prestupného uzla Vlčie hrdlo po ul. Svornosti uvažovať s BUS pruhom, navrhnúť jeho umiestnenie v priečnom reze.

5.4. Základné parametre novej električkovej trasy

Električková trať

- električková trať bude navrhnutá ako dvojkolajná, rozchod 1000 mm, návrhová rýchlosť 60-65 km/hod, resp. 50 km/hod, v odbočkách 15 km/h;
- maximálny pozdĺžny sklon trate 70 ‰
- maximalizovať prejazd trate územím s najväčšou hustotou zaľudnenia
- čo najpriamejšia línia trate, s ohľadom na urbanistický kontext)
- minimalizovať počet úrovňových križovaní s cestnými komunikáciami
- všetky priecestia a križovatky navrhnúť s absolútnou preferenciou električiek

Zastávky

- súčasťou DUŠ bude preverenie možnosti realizovania integrovaných zastávok v posudzovanom území;
- Zastávky umiestňovať v nasledujúcom poradí:
 - a) v prestupných uzloch na iné druhy verejnej dopravy a na P+R
 - b) pri významných zdrojoch/cieľoch ciest
- dĺžka medzizastávkových úsekov: 500 – 800 m
- v prípade prestupných uzlov minimalizovať pešie trasy medzi jednotlivými druhmi dopravy a minimalizovať prekonávanie bariér a komunikácií, kde jazdí individuálna automobilová doprava;
- hlavné prestupné uzly (uvedené sú zastávky): Košická, Prístavný most (vrátane predĺženia trolejbusovej trate z konečnej Grófska niva k zastávke električiek; prestup smer Petržalka a Grófska niva), Domové role

(prestup na autobusovú linku smer Kaštieľska), Vlčie hrdlo – terminál MHD Slovaft (prestup na autobusovú linku smer Spaľovňa a Povodie Dunaja), Ul. Svornosti (prestup na regionálne autobusy), Uzbecká alebo Hronská alebo Dudvážska (prestup na autobusovú linku do Podunajských Biskupíc), Čiližská (Stn. Vrakuňa; prestup na vlaky, vrátane vytvorenie integrovaného terminálu s trolejbusmi a autobusmi MHD);

- DUŠ zhodnotí pešiu dostupnosť navrhovaných zastávok a prípadne prehodnotí polohy jednotlivých existujúcich zastávok a ich väzieb, definuje prestupné uzly MHD a IDS

Obratiská

- v lokalite Vlčie hrdlo rezervovať plochu pre slučkové obratisko v rámci terminálu MHD
- na konečnej zastávke rezervovať plochu pre slučkové obratisko

Ostatné objekty

- v rámci stavby posúdiť protihlukové opatrenia priamo pri zdroji hluku, t.j. potrebu vybudovania protihlukových stien, protihlukové úpravy koľajového zvršku, vegetačný kryt ako hlukový absorbér;
- posúdiť potrebu preložiek vedení VN, NN, horúcovodov, plynovodov, kanalizácií a vodovodov - vytýčiť a posúdiť každý prípad kolízie s navrhovanou trasou električkovej trate.
- rešpektovať koridory hlavných cyklistických trás v rozsahu materiálu schváleného mestským zastupiteľstvom;

5.5. Požiadavky z hľadiska urbanistickej koncepcie a kompozície

- rešpektovať územia prírodného charakteru v blízkosti rieky Malý Dunaj;
- zachovať jestvujúcu vzrastlú zeleň plniacu ochrannú funkciu;
- zachovať ekologickú stabilitu a trvalo udržateľný rozvoj územia;
- v návrhu urbanistickej koncepcie územia zohľadniť limity územia
- odhad počtu obyvateľov so započítaním rozvojového územia v zmysle platného ÚPN hl. mesta SR Bratislavy, navrhovaných zámerov v záujmovom území;
- pri regulácii území v kontakte s navrhovanou trasou uvažovať s regulatívmi určenými v ÚPN hl. m. SR Bratislavy pre zástavbu mestského typu s charakterom blokovej zástavby;
- v území v súlade s ÚPN hlavného mesta SR Bratislava a generelmi zohľadniť zariadenia nekomerčnej občianskej vybavenosti (zdravotníctvo, školstvo, sociálna starostlivosť, kultúra) a športu
- v nadväznosti na navrhovanú električkovú trasu podporiť funkcie občianskej vybavenosti a polyfunkcie vytvárajúce komplexné mestské prostredie;
- navrhovaným riešením podporiť mestotvornosť bulváru Mlynské nivy a Kazanskej ulice;
- pri riešení nadväzných verejných priestorov rešpektovať princípy mobility, požiadavky na bezpečnosť a zdravotnú funkciu verejných priestorov a princípy na podporu identity a atraktivity daného prostredia;
- navrhnúť zásady riešenia verejných priestorov vo vzťahu k električkovej trati: návrh systému verejných priestorov vo vzťahu k novej električkovej trati
- navrhnúť všeobecné zásady riešenia električkových zastávok, požiadavky na riešenie vo väzbe na verejné priestory

5.6. Požiadavky z hľadiska ochrany pamiatok

- rešpektovať ochranu pamiatok v zmysle zákona č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu v znení neskorších predpisov a jeho vykonávacej vyhlášky č. 253/2010 Ministerstva kultúry SR.
- výstavba novej električkovej trate predpokladá stret s objektom národnej kultúrnej pamiatky (ďalej len „NKP“) so zaužívaným názvom „Hornožitnoostrovňá protipovodňová hrádza“, evidovanej v Ústrednom zozname pamiatkového fondu pod č. 11631/1, v úseku vedúcom popri ulici Slovaftská v smere od mosta ponad tok Malého Dunaja po križovatku s ulicou Vlčie hrdlo vedúcou k areálu internátu.

5.7. Požiadavky z hľadiska tvorby a ochrany životného prostredia a adaptácie na zmenu klímy

- rešpektovať kompozičné princípy ozelenenia územia vychádzajúce z návrhu riešenia prvkov tvorby krajiny a návrhov ozelenenia uplatnených v ÚPN hl. m. SR Bratislavy, (2007) v znení zmien a doplnkov;
- rešpektovať princípy a štandardy Manuálu verejných priestorov (2020).
- rešpektovať Všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/2018 o starostlivosti o verejnú zeleň a ochrane drevín, ktoré sú súčasťou verejnej zelene na území hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, 2018“;
- rešpektovať RÚSES mesta Bratislava (SAŽP, 1994) premietnutý aj vo výkrese č. 5 Ochrana prírody, tvorby krajiny a ÚSES, tvoriaci súčasť ÚPN hl. mesta SR Bratislavy;
- vyhodnotenie nevyhnutného zásahu do zelených plôch s cieľom ponechania resp. vytvorenia napojení na širšie vzťahy riešeného územia;
- zadefinovanie vhodných adaptačno-mitigačných opatrení na zmenu klímy v súbehu s rešpektovaním urbanistickej kompozície a dopravným riešením

- zachovať centrálnu os zelenej infraštruktúry pozdĺž ulice Mlynské Nivy ako hlavnú ekostabilizačnú kostru vysoko urbanizovanej časti riešeného územia;
- uplatniť manažment zrážkovej vody v zmysle princípov trvalo udržateľného drenážneho systému pre hospodárenie so zrážkovou vodou;
- mostný objekt pre električkovú trať cez časť úseku Malý Dunaj navrhnúť v súlade s rešpektovaním vodného útvaru Malý Dunaj ako dôležitý biokoridor v rámci RÚSES dokumentácie (1994). Dbať na zachovanie, prípadne obnovu prírody blízkej brehovej vegetácie a širšieho okolia.

V DUŠ ako požiadavku pre ďalšie stupne projektovej dokumentácie uviesť:

- zhodnotenie východzieho kvalitatívneho a kvantitatívneho stavu prítomnej vegetácie;
- posúdiť migračnú priepustnosť upraveného mostného objektu pre električkovú trať cez Malý Dunaj podľa dokumentu: Migračné objekty pre voľne žijúce živočíchy /Projektovanie, výstavba, prevádzka a oprava/, MDV SR, 2012.
- mostný objekt pre električkovú trať cez časť úseku Malý Dunaj navrhnúť v súlade s rešpektovaním vodného útvaru Malý Dunaj ako dôležitý biokoridor v rámci RÚSES dokumentácie (1994). Dbať na zachovanie, prípadne obnovu prírody blízkej brehovej vegetácie a širšieho okolia.

Ochrana prírody a krajiny

- v súvislosti s ochranou prírody a krajiny vyhodnotiť možné zásahy električkovej trasy do chránených území národnej sústavy a do európskej sústavy Natura 2000, lokalít RAMSAR, prvkov RÚSES a popísať z toho vyplývajúce možné riziká pri realizácii stavby.
- v DUŠ uviesť požiadavku na vyhodnotenie výrubu drevín a vypracovanie inventarizácie drevín (dendrologického prieskumu) odborne spôsobilou osobou a postup v zmysle príslušných ustanovení zákona č.543/2002 Z.z. o ochrane prírody a krajiny a súvisiacich právnych predpisov vo vyššom stupni PD.
- v DUŠ uviesť prijaté dokumenty národnej, regionálnej a miestnej úrovne súvisiace s adaptáciou na klimatickú zmenu. Vo vzťahu k adaptácii na zmenu klímy popísať opatrenia modrozelenéj infraštruktúry realizovateľné v prípade výstavby Novej električkovej trate Ružinov - Podunajské Biskupice - Vrakuňa.

5.8. Požiadavky z hľadiska verejného dopravného vybavenia územia

Požiadavky vyplývajúce zo širších vzťahov z hľadiska dopravy:

Vymedzenie riešeného územia pre širšie vzťahy tvorí prílohu č. 1 návrhu zadania. Do širších vzťahov môžu byť zahrnuté aj ďalšie uzly, pri ktorých bude zdrojová alebo cieľová doprava v území riešenom v UŠ prifažovať významnou mierou.

Verejná hromadná doprava:

- lokalizovať zastávky MHD, pričom je potrebné zohľadniť prebiehajúce investície mesta v nadväznosti na dominantné pešie ťahy;
- rešpektovať Konceptiu rozvoja MHD v Bratislave na roky 2013 - 2025 schválenú uznesením Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy č. 1044/2013 zo dňa 26. – 27. 06. 2013 v znení jej doplnku (aktualizácia 2016).

Individuálna automobilová doprava:

- v súvislosti s návrhom priestorového a smerového vedenia NET rešpektovať a odporučiť riešenie komunikačnej siete v riešenom území a území širších vzťahov, v súlade s platným ÚPN hl. m. SR Bratislavy a plánovanou urbanizáciou územia;
- navrhnúť funkčné triedy a kategórie v prípade novo navrhovaných pozemných komunikácií, spracovať návrh na ich zatriedenie v zmysle cestného zákona;
- overiť rozsah navrhovaných ako aj potenciálnych, zatiaľ nenavrhovaných investícií z hľadiska zabezpečenia ich dopravnej obsluhy a z toho vyplývajúcich nárokov na dynamickú dopravu v riešenom území.
- navrhnúť komplexný systém dopravnej obsluhy navrhovanej zástavby (polohy vjazdov do areálov), vrátane preverenia vytvorenia nových dopravných uzlov;
- riešiť problémové dopravné križovatkové uzly v súvislosti s navrhovanou ET;
- navrhnúť etapizáciu výstavby dopravných stavieb;

Pešia doprava:

- navrhnúť bezkolízne pešie trasy v území tak, aby najkratšou vzdialenosťou spájali najfrekventovanejšie verejné priestory mesta, vrátane prístupu k zastávkam MHD, staniciam NS MHD a terminálom verejnej dopravy.

Cyklistická doprava:

- zohľadniť vedenie hlavných cyklistických trás v súlade: s ÚPN hl. mesta SR Bratislavy, r. 2007 v znení zmien a doplnkov a v súlade s materiálom "Zásady rozvoja cyklistickej a pešej dopravy" a „Návrh hlavných cyklistických komunikácií v Bratislave“ schváleným uznesením č. 1743/2014 zo dňa 25. 09. 2014:
- Okruh číslo 3
- Okruh číslo 4
- Okruh číslo 5
- Radiála R17 – Prievozská
- Radiála R27 – Malodunajská
- Radiála R47 – Dolnohonská
- Radiála R36 – Biskupická
- Radiála R16 – Ružinovská
- určiť bezkolízne trasovanie hlavných cyklistických trás,
- navrhnúť súvislú bezbariérovú cyklistickú trasu pozdĺž celého riešeného územia;
- overiť a navrhnúť možnosti pripojenia na vedľajšie cyklistické trasy;
- zvážiť využitie spoločnej (pešej, cyklistickej a električkovej dopravy voči automobilovej doprave) vertikálnej segregácie pri križovaní zaťažených komunikácií v častiach trate, kde je to prevádzkovo možné;
- zohľadniť navrhovanú oblasťnú cyklotrasu BA, Tomášikova ul. - Vlčie hrdlo - 1_35.5 a Ružinovská radiála - 1_20 v súlade s Konceptiou územného rozvoja cyklotrás Bratislavského samosprávneho kraja vo vzťahu k Integrovanému dopravnému systému a významným bodom cestovného ruchu - Aktualizácia č.2, schválená zastupiteľstvom BSK v marci 2021

Letecká doprava:

- zohľadniť požiadavky vyplývajúce z obmedzení výškovej zástavby objektmi v riešenom území v zmysle § 28 ods. 3 a § 30 zákona č. 143/1998 Z. z. o civilnom letectve (letecký zákon) a o zmene niektorých zákonov.

5.9. Požiadavky z hľadiska verejných systémov technického vybavenia územia

- zhodnotiť napojenie na nadradené systémy technického vybavenia v zmysle koncepcie mesta vo všetkých funkčných systémoch (zásobovanie vodou a odkanalizovanie, energiou, plynom, teplom, telekomunikácie, kolektoriácia);
- zhodnotiť a identifikácia možných kolíznych miest vedenia novej električkovej trasy s nadradenými systémami technickej infraštruktúry;
- zhodnotiť súčasného stavu manažmentu zrážok riešeného územia (typ odkanalizovania, drenážne systémy) a návrh riešenia s cieľom zadržať zrážky v území kde dopadli s ohľadom na adaptačno-mitigačné opatrenia na zmenu klímy.

5.10. Požiadavky z hľadiska protipovodňovej ochrany

- rešpektovať zákon č. 7/2010 Z. z. o ochrane pred povodňami v znení neskorších zmien.

5.11. Požiadavky z hľadiska urbanistickej ekonómie

- použiť ukazovatele intenzity využitia územia pre výpočet kapacít v území vychádzajúce z platného ÚPN hl. m. SR Bratislavy a pre výpočet prepravných kapacít novej električkovej trate:
celková výmera podlažnej plochy nadzemnej časti zástavby v regulovanom území (v m²) = IPP x výmera vymedzeného územia (v m²);
celková výmera zastavanej plochy objektmi v regulovanom území (v m²) = IZP x výmera vymedzeného územia (v m²),
celková výmera plôch zelene vo vymedzenom území = KZ x výmera vymedzeného územia (v m²);
- pri členení územia na menšie regulačné bloky uviesť aj čiastkové bilancie pre každý regulačný blok v území;
- **hustota zamestnanosti (HZ)** je uplatnená (v tomto prípade) ako potenciál pracovných príležitostí na ha konkrétneho rozvojového územia. Predstavuje jednu z hlavných charakteristík centra mesta.

5.12. Požiadavky z hľadiska demografie, aktivít obyvateľstva a trhu práce

- zhodnotiť základné parametre na úrovni mestských častí a Urbanistických obvodov s použitím dostupných údajov za rok 2011 prípadne 2021;
- zhodnotiť aktuálny stav a návrh základných demografických údajov v závislosti od dostupnosti dát a využiteľnosti územia s vplyvom na riešené územie a to najmä na zložky občianskej vybavenosti.
- riešené oblasti z hľadiska demografie:
 - počet obyvateľov,
 - populačná dynamika (prirodzený a migračný pohyb a ich komponenty),

- riešené oblasti zo sociálno-ekonomického hľadiska:
 - ekonomicky aktívne obyvateľstvo,
 - bytový fond (počet, veľkosť, obložnosť)

Problematiku demografie je možné spracovať ako samostatnú kapitolu v závislosti od dostupnosti aktuálnych údajov o počte obyvateľov zo sčítania 2021.

6. Požiadavky na rozsah a spôsob spracovania textovej a grafickej časti UŠ

Urbanistická štúdia bude obsahovať:

- textovú časť vrátane doplňujúcich grafov a tabuliek
- grafickú časť

Urbanistická štúdia bude spracovaná digitálnou formou, kompatibilne s informačným systémom hlavného mesta SR Bratislavy, ktorý prevádzkuje textové údaje v programe Microsoft Word, tabuľkové údaje v programe Microsoft Office, grafické údaje v Arc-GIS Pro.

Grafické súbory údajov sú referencované geograficky v súradnicovom systéme S-JTSK v pracovných jednotkách metroch s podrobnosťou na dve desatinné miesta.

Spracovanie UŠ bude zodpovedať štandardom podľa výnosu Ministerstva financií SR č. 312/2010 Z. z. o štandardoch pre informačné systémy verejnej správy.

UŠ bude vyhotovená na digitálnych nosičoch (CD, DVD) a vo výtlačkoch v rozsahu textovej a grafickej časti. Podklad – katastrálne mapy s vyznačením polohopisu, výškopisu, priemetu pozemkoknižných parciel a technickej infraštruktúry a kópie výkresov z ÚPN hl. mesta SR Bratislavy.

Požaduje sa spracovanie návrhu na zmenu ÚPN primerane v rámci návrhu kapitol, do ktorých sa bude vstupovať v textovej časti so schémou návrhu zmien v rámci regulačného výkresu č. 2.2 a výkresu dopravy č. 3, v mierke M 1:10 000.

6.1. Textová časť:

- základné údaje, vymedzenie riešeného územia a územia širších vzťahov
- vymedzenie pojmov

Analýzy:

- analýza skutkového stavu územia z hľadiska ÚPN mesta, vydaných ÚR, SP z hľadiska limitov systémov technickej infraštruktúry a z hľadiska zabezpečenia dopravnej obsluhy územia;
- trendy rozvoja v dotknutej problematike;
- územná analýza z hľadiska variantného riešenia trasovania NET a dopadu na majetko-právne pomery v území;
- vyhodnotenie problematiky trasovania cyklistických a peších koridorov v tejto lokalite a možnosti prepojenia s trasami peších a cyklistov v susediacich mestských častiach;
- urbanisticko – dopravné prieskumy a rozbor;
- komplexná analýza dopravných vplyvov na komunikačnú sieť od jestvujúcich objektov a nových investičných projektov v realizácii, resp. umiestnených, alebo v príprave (kompletný zoznam zámerov odporúčame konzultovať na Mestskej časti Ružinov, Podunajské Biskupice a Vrakuňa);
- analýza stavu zložiek životného prostredia – napr. ovzdušie, vody, pôdy, hluková situácia, nakladanie s odpadmi, stav zelene v území, horninové prostredie, ochrana prírody a krajiny (chránené územia, chránené stromy a RÚSES) a atď.;
- zásady verejných priestorov: štruktúra verejných priestorov (všeobecné zásady riešenia verejných priestorov vo vzťahu k NET, požiadavky na verejné priestory; analýza verejných priestorov (analýza verejných priestorov v rámci riešeného územia v nadväznosti na NET); návrh systému verejných priestorov (návrh zásad verejných priestorov v rámci riešeného územia v nadväznosti na NET), verejné priestory – špecifické (časti územia s požiadavkou na ďalšie preverenie verejných priestorov – architektonická súťaž / architektonická štúdia); verejné priestory – zastávky (všeobecné zásady riešenia električkových zastávok, požiadavky na riešenie vo väzbe na verejné priestory)

Návrh riešenia:

- návrh riešenia – koncepcia urbanistického riešenia;
- návrh dopravného riešenia, pešia doprava, cyklistická doprava, verejná hromadná doprava, individuálna automobilová doprava, s prioritou riešenia kritických dopravných uzlov na komunikáciách;
- návrh riešenia zelene; návrh realizovateľných adaptačných opatrení (v súlade s prijatými dokumentmi národnej, regionálnej a miestnej úrovne) súvisiacich s adaptáciou na klimatickú zmenu.

6.2. Grafická časť:

- výkres širších vzťahov M 1:25 000
- výkres komplexného urbanistického návrhu riešeného územia M 1:5000

- výkresy dopravného riešenia - návrh (komunikačnej siete, verejnej hromadnej dopravy (VHD), cyklistickej a pešej dopravy s novo navrhovaným riešením komunikácii, križovatiek resp. trasami a zariadeniami VHD, cyklistickej a pešej dopravy) M 1:5000
- výkres technického vybavenia M 1: 5000
- výkres ochrany prírody, ÚSES, zelene a sadových, parkových úprav M 1: 5000
- detaily riešenia vybraných verejných priestorov M 1:500:
 - prestupné uzly (variantné riešenie): Mlynské Nivy - Bajkalská, Vlčie hrdlo/ Slovaft;
 - riešenie TIOP: Bratislava – Prievoz, Bratislava – Vrakuňa;
 - uličné profily: Mlynské Nivy na troch miestach, Diaľnica D1, Domové role, Slovaftská ulica, Kazanská na dvoch miestach, Dvojkrížna ulica
- návrh zmien a doplnkov ÚPN HMBA, r. 2007 v platnom znení M 1:10 000

Spracovaná urbanistická štúdia bude zodpovedať výnosom MF SR číslo 55/2014 Z. z. o štandardoch pre informačné systémy verejnej správy a zákonu číslo 3/2010 Z. z. o národnej infraštruktúre pre priestorové informácie s využitím číselníkov a kódovníkov ŠÚ SR.

Štúdia bude spracovaná v digitálnej forme, kompatibilnej s informačnými technológiami používanými hlavným mestom SR Bratislava, ktoré vo svojom informačnom systéme prevádzkuje textové údaje vo formáte Microsoft Word, tabuľkové údaje vo formáte Microsoft Excel a databázové údaje vo formáte Microsoft Access a Microsoft SQL Server. Geografické t. j. grafické údaje sú prevádzkované v geografickom informačnom systéme (GIS) ArcGIS Pro.

Geografická databáza bude spracovaná na podkladoch, ktoré má Metropolitný inštitút Bratislavy – Sekcia územného plánovania aktuálne k dispozícii vo formáte ArcGIS Pro:

1. Aktuálna tematická katastrálna mapa hlavného mesta SR Bratislava (stav k 1. dňu polroka začiatku úlohy),
2. Ortofotomapa hlavného mesta SR Bratislava – rok 2021 (10 x 10 cm),
3. Model budov 3D hlavného mesta SR Bratislava – rok 2021,
4. Základná báza údajov pre geografický informačný systém (ZB GIS®) v rozsahu riešeného územia hlavného mesta SR Bratislava stav k 1.1.2015).

Vlastné geografické údaje/vrstvy budú georeferencované do súradnicového systému S-JTSK Křovák East North (USGS, 5514 resp. 102067) v pracovných jednotkách metre s nominálnou presnosťou na dve desatinné miesta (3. trieda presnosti).

Mapové výstupy budú spracované v mierke 1:5000, 1 : 10 000

Štúdia bude dodaná na digitálnych nosičoch rozsahu textovej (Microsoft Word –.DOC, .DOCX), tabuľkovej (Microsoft Excel – .XLS, .XLSX) a mapovej časti (ArcGIS Pro – .APRX, .GDB, .MPKX) ako aj formáte .PDF pre Acrobat Reader DC. Prípadná fotodokumentácia existujúceho stavu bude dodaná vo formáte .JPG resp. PNG a bude pripojená k relevantnej geografickej vrstve.

Výsledný dokument musí byť spracovaný tak, aby bol v plnom rozsahu publikovateľný na web stránke / GIS portáli hl. mesta SR Bratislavy.

7. Požiadavky na prerokovanie urbanistickej štúdie

Orgány štátnej správy a správcovia dopravnej a technickej vybavenosti:

1. Úrad pre územné plánovanie a výstavbu Slovenskej republiky, Tomášikova 14366/64A, 831 04 Bratislava
2. Ministerstvo dopravy SR, Odbor stratégie dopravy, Nám. slobody 6, P. O. Box 100, 810 05 Bratislava 15
3. Ministerstvo obrany SR, Agentúra správy majetku, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
4. Ministerstvo vnútra, Sekcia informatiky, telekomunikácií a bezpečnosti, Odbor telekomunikácií, Pribinova 2, 812 72 Bratislava
5. Okresný úrad Bratislava, Odbor výstavby a bytovej politiky, Tomášikova 46, 832 05 Bratislava
6. Okresný úrad Bratislava, Odbor starostlivosti o životné prostredie, Oddelenie ochrany prírody a vybraných zložiek životného prostredia kraja, Tomášikova 46, 832 05 Bratislava
7. Okresný úrad Bratislava, Odbor cestnej dopravy a pozemných komunikácií, Tomášikova 46, 832 05 Bratislava
8. Krajský pamiatkový úrad Bratislava, Leškova 17, 811 04 Bratislava
9. Hasičský a záchranársky útvar hlavného mesta SR Bratislavy, Radlinského 6, 811 07 Bratislava
10. Dopravný úrad, divízia dráh a dopravy na dráhach, Prístavná 10, 821 09 Bratislava
11. Dopravný úrad, divízia civilného letectva, Letisko M. R. Štefánika, 823 05 Bratislava
12. Obvodný banský úrad v Bratislave, Mierová 19, 821 05 Bratislava
13. Železnice SR, Klemensova 8, 813 61 Bratislava
14. Národná diaľničná spoločnosť, a. s., Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava
15. Slovenská správa ciest, Dúbravská cesta 1152/3, 841 04 Bratislava

16. Regionálny úrad verejného zdravotníctva Bratislava, Ružinovská 8, 820 09 Bratislava
17. Krajské riaditeľstvo hasičského a záchranného zboru v Bratislave, Radlinského 6, 811 07 Bratislava
18. Krajské riaditeľstvo policajného zboru v Bratislave, Špitálska 14, 812 28 Bratislava
19. Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb, Továrenská 7, P. O. BOX 40, 828 55 Bratislava 24
20. Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s., Prešovská 48, 826 46 Bratislava 29
21. Západoslovenská distribučná, a. s., Čulenova 6, 816 47 Bratislava 1, P.O.BOX 292, 810 00 Bratislava 1
22. Slovenský plynárenský priemysel - distribúcia a. s., Mlynské Nivy 44/B, 825 11 Bratislava
23. Slovenský vodohospodársky podnik, š. p., OZ Bratislava, Karloveská 2, 842 17 Bratislava
24. MH Teplárenský holding, a. s., Turbínová 3, 829 05 Bratislava
25. Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s., Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26
26. Dopravný podnik Bratislava, a. s., Sekcia DC, oddelenie správy PTZ, Olejkárska 1, 814 52 Bratislava
27. Arriva Mobility Solutions, Mlynské nivy 70, 821 05 Bratislava
28. Slovak Telekom, a. s., Bajkalská 28, 817 62 Bratislava
29. Orange Slovensko a.s., Metodova 8, 821 08 Bratislava
30. SITEL s. r. o., Kopčianska 18, 85101 Bratislava
31. Transpetrol, a. s., Šumavská 38, 821 08 Bratislava
32. Energotel, a. s., Miletičova 7, 821 08 Bratislava
33. Benestra, s. r. o., Einsteinova 24, 85101 Bratislava
34. VNET a. s., Nám. Hraničiarov 39, 851 03 Bratislava
35. Slovnaft a.s., Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava

Orgány samosprávy:

1. Bratislavský samosprávny kraj, Sabinovská ul. č. 16, P.O. BOX 106, 820 05 Bratislava 25
2. MČ Bratislava – Ružinov, Mierová 21, 827 05 Bratislava
3. MČ Bratislava - Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 821 06 Bratislava
4. MČ Bratislava - Vrakuňa, Šíravska 7, 821 07 Bratislava

Hlavné mesto SR Bratislava:

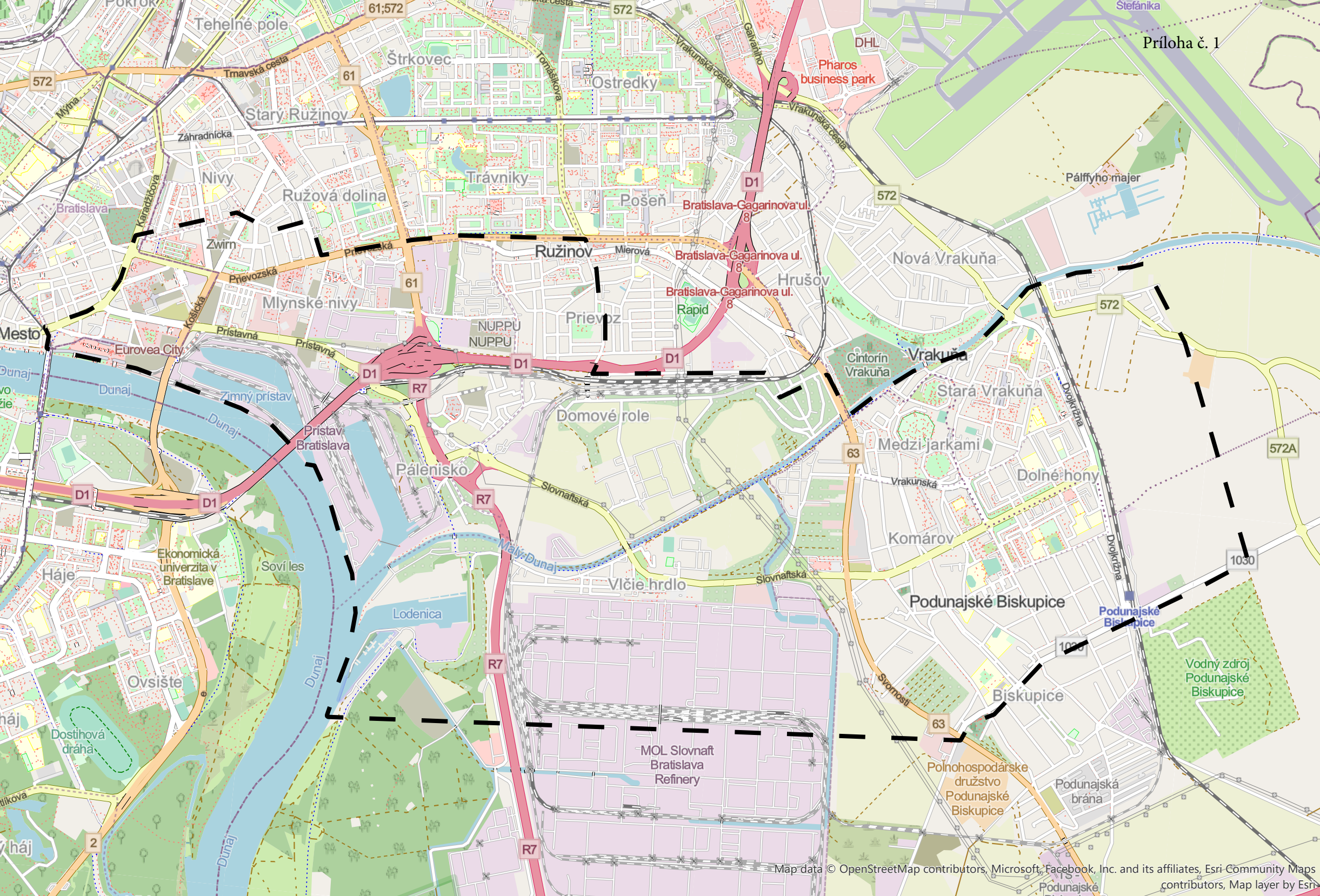
5. Hlavné mesto SR Bratislava Kancelária primátora
6. Hlavné mesto SR Bratislava, Útvar hlavného architekta

Magistrát hl. mesta SR Bratislavy:

7. Sekcia dopravy – projektová kancelária
8. Oddelenie dopravného inžinierstva
9. Oddelenie hromadnej dopravy
10. Oddelene parkovania
11. Oddelenie cyklo dopravy
12. Oddelenie environmentalistiky a technickej infraštruktúry
13. Oddelenie životného prostredia
14. Oddelenie tvorby mestskej zelene
15. Sekcia správy nehnuteľností
16. Metropolitný inštitút Bratislavy, sekcia územného plánovania

8. Prílohy zadania:

- č. 1 - situácia s vyznačeným riešeným územím širších vzťahov;
 č. 2 - situácia pre riešené územie - vedenie NET PBV s vyznačením možnej variantnosti pri napojení na Slovnaftskú ulicu a v priestore terminálu Slovnaft



Príloha č. 1



PROTOKOL
o odovzdaní a prevzatí súborov dát k zmluve

Odobzdávajúci:	Hlavné mesto SR Bratislava	Preberajúci:	GFI, a.s.
Zastúpený:		Zastúpený:	
Sídlo:	Primaciálne nám. 1 P.O.Box 192 814 99 Bratislava	Sídlo:	Brnianska 49 811 04 Bratislava
Kontakt:		Kontakt:	
<p>Odobzdané súbory dát na dátovom nosiči (CD/ usb):</p> <ul style="list-style-type: none"> - výrez z informatívneho ÚPN vo formáte *.GDB (geodatabáza) alebo *.SHP, konkrétne mapové listy riešeného územia: <ul style="list-style-type: none"> • 2.1. Priestorové usporiadanie a funkčné využitie územia - komplexné riešenie • 2.2. Regulačný výkres • 3. Verejné dopravné vybavenie • 4.1. Zásobovanie vodou • 4.2. Odkanalizovanie, vodné plochy a vodné toky • 4.3. Zásobovanie elektrickou energiou • 4.4. Zásobovanie plynom • 4.5. Zásobovanie teplom, produktovody, ropovody a kolektory • 5. Ochrana prírody, tvorba krajiny a územný systém ekologickej stability • 6. Zábery poľnohospodárskej pôdy a lesných pozemkov na nepoľnohospodárske účely • Schéma záväzných častí riešenia a verejnoprospešných stavieb - mapové podklady z technickej mapy mesta v poslednej aktualizácii vo formáte *.dwg, - Majetková mapa z 30.09/2024, výrez pre záujmové územie (Mestský geoinformačný systém © Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, august 2024), formát .GDB. 			
Tento protokol sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden dostáva odobzdávajúci a druhý preberajúci.			
V Bratislave		V Bratislave	
Odobzdávajúci:		Preberajúci:	
Podpis:		Podpis:	